

ПАРТНЕРСЬКИЙ ДОГОВІР № 20/11

м. Київ

«20» листопада 2017р.

Комунальне підприємство «Головний інформаційно-комунікаційний і науково-виробничий центр» Дніпропетровської обласної ради» (КП «ГІКНВІЦ» ДОР») (надалі – «ПАРТНЕР»), в особі директора Гебріна Віталія Анатолійовича, який діє на підставі Статуту, з однієї сторони і Товариство з обмеженою відповідальністю «ТРАНСЛІНК КОНСАЛТИНГ» (надалі – «КОМПАНІЯ») в особі Директора Шмідка Володимира Миколайовича, який діє на підставі Статуту, з іншої сторони, (надалі разом іменуються «СТОРОНИ», а кожна окремо – «СТОРОНА») уклали цей Партнерський договір(надалі іменується «Договір») про наступне:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

- 1.1. КОМПАНІЯ доручає ПАРТНЕРУ від власного імені надавати комплексні послуги з постачання примірника програмного забезпечення «Автоматизована система управління документами «ДОК ПРОФ 3» (далі – СЕД, Система або «Продукт»), впровадження, оновлення, супровождження системи комп’ютерної програми «Автоматизована система управління документами «ДОК ПРОФ 3» третім особам (надалі іменуються «ЗАМОВНИКИ»).
- 1.2. Виключні майнові права інтелектуальної власності на програмне забезпечення «Автоматизована система управління документами «ДОК ПРОФ 3», залишаються у КОМПАНІЇ - власника майнових авторських прав, а ЗАМОВНИКАМ надається право користування цим програмним забезпеченням без права передачі самого програмного забезпечення та/або повноважень на його користування третім особам.
- 1.3. Копіювання та передача ЗАМОВНИКАМИ Програмного забезпечення Системи будь-якій іншій особі забороняється.
- 1.4. Срок використання Програмного забезпечення Системи не обмежене і відповідає строку чинності виключних майнових прав інтелектуальної власності на відповідний програмний продукт.

2. ОБОВ’ЯЗКИ ПАРТНЕРА

- 2.1. За договорами, укладеними з ЗАМОВНИКОМ, надавати послуги, зазначені в п.1.1. цього Договору, включаючи супровождення ПРОДУКТУ у ЗАМОВНИКА. Перелік послуг з впровадження та супровождення ПРОДУКТУ, які ПАРТНЕР може надавати ЗАМОВНИКУ наведені у Додатку 2 до цього Договору.
- 2.2. Не розповсюджувати програмні продукти інших виробників, аналогічні за функціями ПРОДУКТУ КОМПАНІЇ (окрім власних програмних продуктів).
- 2.3. Підтримувати високу репутацію ПРОДУКТУ, при розповсюдженні не ставити його в гірший стан порівняно з програмними продуктами аналогічного призначення інших виробників.
- 2.4. Інформувати КОМПАНІЮ про зміну реквізитів, зазначених в Договорі, протягом 15 робочих днів.
- 2.5. Дотримуватись і не порушувати встановлених КОМПАНІЄЮ правил використання програмних продуктів. Не розповсюджувати і не супроводжувати неліцензійні копії ПРОДУКТУ КОМПАНІЇ.
- 2.6. Надавати КОМПАНІЇ можливість контролю своїх обов’язків за цим Договором.

3. ОБОВ’ЯЗКИ КОМПАНІЇ

- 3.1. Надавати ЗАМОВНИКАМ права на використання ПРОДУКТУ шляхом видачі Ліцензійного сертифікату.
- 3.2. Надавати ПАРТНЕРУ маркетингову підтримку за умови виконання ПАРТНЕРОМ своїх обов’язків за цим Договором.

- 3.3. Надавати ПАРТНЕРУ можливість використання фіrmової символіки КОМПАНІЇ в рекламі ПРОДУКТУ під час дії цього Договору.
- 3.4. Надавати ПАРТНЕРУ інформацію про рекомендовану ціну ліцензій та про зміни в ліцензійній політиці з розповсюдження Продукту.
- 3.5. Інформувати ПАРТНЕРА про зміну реквізитів, зазначених в Договорі, протягом 15 робочих днів.

4. ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

- 4.1. Оплата здійснюється на умовах окремих договорів або додаткових угод до цього Договору, які укладаються у кожному окремому випадку.
- 4.2. Розрахунки за Програмного забезпечення Системи здійснюються протягом 5 (п'яти) банківських днів з дати підписання Додаткової угоди до цього Договору.
- 4.3. Оплата здійснюється у безготіковій формі в національній валюті України – гривні, шляхом перерахування грошових коштів на поточний банківський рахунок КОМПАНІЇ.

5. УМОВИ ПОСТАВКИ ПРОГРАМНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ СИСТЕМИ

- 5.1. КОМПАНІЯ зобов'язана протягом 5 (п'яти) робочих днів з дати отримання оплати згідно п.4.2. Договору передати ПАРТНЕРУ Програмне забезпечення Системи за адресою – 49004, пр. О.Поля, 2, м. Дніпро.

6. ДІЙСНІСТЬ ДОГОВОРУ

- 6.1. Цей Договір набирає чинності з моменту підписання його обома сторонами і діє до 31 грудня 2018 року.
- 6.2. Якщо жодна із Сторін не попереджує іншу Сторону про припинення дії цього Договору офіційним листом за два тижні до закінчення терміну дії цього Договору, то дія цього Договору автоматично пролонгується ще на один рік.
- 6.3. Закінчення терміну цього Договору не звільняє Сторони від відповідальності за його порушення, яке мало місце під час дії цього Договору.
- 6.4. Якщо інше прямо не передбачено цим Договором або чинним в Україні законодавством, зміни у цей Договір можуть бути внесені тільки за домовленістю Сторін, яка оформлюється додатковою угодою до цього Договору.
- 6.5. Зміни у цей Договір набирають чинності з моменту належного оформлення Сторонами відповідної додаткової угоди до цього Договору, якщо інше не встановлено у самій додатковій угоді, цьому Договорі або у чинному законодавстві України.
- 6.6. У випадку невиконання або неналежного виконання обов'язків за цим Договором однією із сторін, інша сторона має право в односторонньому порядку розірвати цей Договір, попередньо направивши першій стороні відповідне письмове повідомлення.

7. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

- 7.1. Усі спори, що виникають з цього Договору або пов'язані із ним, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами.
- 7.2. Якщо відповідний спір не можливо вирішити шляхом переговорів, він вирішується в судовому порядку за встановленою підвідомчістю та підсудністю такого спору відповідно до чинного законодавства України.

8. ПРИКИНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

- 8.1. Програмний продукт є об'єктом права інтелектуальної власності та охороняється законами України.

- 8.2. Усі правовідносини, що виникають з цього Договору або пов'язані з ним, у тому числі пов'язані із дійсністю, укладанням, виконанням, зміною та припиненням цього Договору, тлумаченням його умов, визначенням наслідків недійсності або порушення Договору, регламентуються цим Договором та відповідними нормами чинного в Україні законодавства, а також застосованими до таких правовідносин звичаями ділового обороту на підставі принципів добросовісності, розумності та справедливості.
- 8.3. Після набуття чинності цього Договору всі попередні переговори за ним, листування, попередні договори, протоколи про наміри та будь-які інші усні або письмові домовленості Сторін з питань, що так чи інакше стосуються цього Договору, втрачають юридичну силу, але можуть братися до уваги при тлумаченні умов до цього Договору.
- 8.4. Сторони несуть повну відповідальність з правильністю вказаних ними у цьому Договорі реквізитів та зобов'язуються своєчасно у письмовій формі повідомляти іншу Сторону про їх зміну, а у разі неповідомлення несуть ризик настання пов'язаних із цим несприятливих наслідків.
- 8.5. Відступлення права вимоги та (або) переведення боргу за цим Договором однією із Сторін до третіх осіб допускається виключно за умови письмового погодження цього із іншою Стороновою.
- 8.6. Додаткові угоди та додатки до цього Договору є його невід'ємними частинами і мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані Сторонами та скріплени їх печатками(на наявності).
- 8.7. Всі виправлення за текстом цього Договору мають силу та можуть братися до уваги виключно за умови, що вони у кожному окремому випадку датовані, засвідчені підписами Сторін та скріплени печатками.
- 8.8. Цей Договір складений при повному розумінні Сторонами його умов та термінології українською мовою у двох автентичних примірниках, які мають однакову юридичну силу, - по одному дляожної із Сторін.

9. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Додаток 1 – Перелік послуг, які ПАРТНЕР надає ЗАМОВНИКУ при впровадженні та супроводженні ПРОДУКТУ.

10. РЕКВІЗИТИ СТОРИН

ПАРТНЕР: КП «ГІКНВЦ» ДОР»	КОМПАНІЯ: ТОВ «ТРАНСЛІНК КОНСАЛТИНГ»
Адреса: пр. О.Поля, 2, м. Дніпро, 49004, тел.: (056) 742-88-70, факс (056) 744-70-83 р/р 26002962504131 ПАТ „ПУМБ” у м. Київ МФО: 334851, ЄДРПОУ: 13435515 ІПН: 134355104651 Свідоцтво № 100198055	Юридична адреса: 04053, м. Київ, вулиця Артема, 21, офіс 406. Поштова адреса: 04112, м. Київ, вулиця Дегтярівська, 50, офіс 502. ЄДРПОУ 37471425 ІПН: 374714210307 р/р 26002212006096 МФО 320478 в ПАТ АБ "УКРГАЗБАНК"
Директор  * В.А. Гебрін	Директор  * В.М. Шмідко

Додаток 1
до Партнерського договору №20/11
Від «20» листопада 2017 р.

Перелік послуг, які ПАРТНЕР надає Замовнику при впровадженні та супровоженні ПРОДУКТУ

№	Найменування
1	Первинне заповнення даних в базу даних, створення ролей і надання доступу користувачам ПРОДУКТУ.
2	Адміністрування ПРОДУКТУ
3	Груповий тренінг користувачів (реєстраторів, діловодів, контролерів, адміністраторів, виконавців, керівників, помічників та інших) роботі з ПРОДУКТОМ
4	Консультування користувачів в процесі дослідної експлуатації ПРОДУКТА
5	<p>Послуги з технічної підтримки ПРОДУКТУ, а саме:</p> <p>Консультативні послуги щодо застосування ПРОДУКТУ по телефону, засобами Інтернет (електронним листом):</p> <ul style="list-style-type: none">- надання роз'яснень Адміністратору Замовника щодо використання ПРОДУКТУ;- консультації Адміністратора Замовника щодо налаштування довідників;- консультації Адміністратора Замовника щодо дій Користувачів ПРОДУКТУ. <p>Перевірка, тестування, налаштування роботи ПРОДУКТУ:</p> <ul style="list-style-type: none">- перевірка працездатності серверної частини ПРОДУКТУ;- перевірка можливості підключення до серверної частини ПРОДУКТУ;- перевірка і тестування навантаження на серверну частину ПРОДУКТУ; <p>Розслідування, діагностика та вирішення інцидентів у функціонуванні ПРОДУКТУ у віддаленому режимі:</p> <ul style="list-style-type: none">- розгляд опису інциденту наданого повноважним представником Замовника у формі, яка дозволяє отримати повну уяву про сутність виконуваних дій і їх результатів;- консультування Адміністратора Замовника ПРОДУКТУ щодо дій, які привели до виникнення інциденту;- консультування Адміністратора Замовника ПРОДУКТУ щодо дій по вирішенню інцидентів.

Від ПАРТНЕРА: КП «ДКНВЦ ДОР»	Від КОМПАНІЙ: ТОВ «ТРАНСЛІК КОНСАЛТИНГ»
Директор  	Директор  

ДОДАТКОВА УГОДА №1
до ПАРТНЕРСЬКОГО ДОГОВОРУ № 20/11 від 20 листопада 2017 року

м. Київ

"21" листопада 2017 р.

Комунальне підприємство «Головний інформаційно-комунікаційний і науково-виробничий центр» Дніпропетровської обласної ради» (КП «ГІКНВЦ» ДОР) (надалі – «ПАРТНЕР»), в особі директора Гебріна Віталія Анатолійовича, який діє на підставі Статуту, з однієї сторони і Товариство з обмеженою відповідальністю «TRANSLINK CONSULTING» (надалі – «КОМПАНІЯ») в особі Директора Шмідка Володимира Миколайовича, який діє на підставі Статуту, з іншої сторони, (надалі разом іменуються «СТОРОНИ», а кожна окремо – «СТОРОНА») уклали додаткову угоду до ПАРТНЕРСЬКОГО ДОГОВОРУ про наступне:

1.1. КОМПАНІЯ зобов'язується передати ПАРТНЕРУ, а ПАРТНЕР прийняти та оплатити примірник програмного забезпечення «Автоматизована система управління документами «ДОК ПРОФ 3» для використання на 23 робочих місяцях.

1.2. Користувачами програмного забезпечення «Автоматизована система управління документами «ДОК ПРОФ 3» (Далі – Система) є Підгородненська міська рада Дніпровського району Дніпропетровської області (далі – КОРИСТУВАЧ).

1.3. Вартість примірника програмного забезпечення «Автоматизована система управління документами «ДОК ПРОФ 3» для використання на 28 робочих місяцях становить 42 000,00 грн. (сорок дві тисячі гривень .00 коп.) без ПДВ (пункт 261 підрозділу 2 розділу ХХ Податкового кодексу України).

Дана Додаткова угода є невід'ємною частиною ПАРТНЕРСЬКОГО ДОГОВОРУ № 20/11 від 20 листопада 2017 року, укладеного між КП «ГІКНВЦ» ДОР та ТОВ «TRANSLINK CONSULTING».

ПАРТНЕР: КП «ГІКНВЦ» ДОР	КОМПАНІЯ: ТОВ «TRANSLINK CONSULTING»
Адреса: пр. О. Поля, 2, м. Дніпро, 49004, тел.: (056) 742-88-70, Факс (056) 744-70-83 р/р 26002962504131 ПАТ „ПУМБ” у м. КИЇВ МФО: 334851, ЄДРПОУ: 13435515 ІПН: 134355104651 Свідоцтво: № 100198055	Юридична адреса: 04053, м. Київ, вулиця Артема, 21, офіс 406. Поштова адреса: 04112, м. Київ, вулиця Дегтярівська, 50, офіс 502. ЄДРПОУ 37471425 ІПН: 374714210307 Р/Р 26002212006096 МФО 320478 В ПАТ АБ "УКРГАЗБАНК"
Директор  	Директор  

В.А. Гебрін

В.М. Шмідко